

# La Voz de Menorca

Número suelto . 5 centimos  
Número atrasado 10

DIARIO REPUBLICANO

Año XIII—Número 4.657.

Suscripción En la isla al mes. Ptas. 1'50  
Resto de España. " 1'75  
Extranjero. " 2'50

MAHON, MIÉRCOLES 16 OCTUBRE 1918

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

## Jhon Bull et son ile (Jhon Bull y su isla)

Hace unos días reproducimos en nuestras columnas algunos párrafos de la interesante obra *La Guerra Injusta*, de Armando Palacio Valdés, en los cuales el ilustre literato español hace un caluroso elogio del pueblo inglés, y pone, sobre todo, de relieve lo que han hecho las colonias inglesas en la presente guerra, y como, durante ella, se han ido estrechando más los lazos que las unían con la metrópoli, lo cual es tanto más de notar cuanto eran muchos, y la primera Alemania, los que creían, al estallar la conflagración, que ésta había de tener por resultado el derrumbamiento del gran Imperio Británico.

Ahora, para que se vea que no está solo el señor Palacio Valdés en el modo de apreciar la manera de ser de la gran nación Británica y la bondad de sus métodos de colonización, así como que no son exagerados los elogios que de una y otros hace, vamos a reproducir algunos párrafos de la obra francesa *Jhon Bull et son ile*, por Max O'Rell, párrafos cuya literatura no podemos menor de recomendar a nuestros lectores.

Dicen así:

«Inglaterra, en el fondo es generosa; perdona fácilmente a los pueblos que ha vencido. Es práctica sobre todo. Cuando ha terminado la conquista de una colonia, Inglaterra se ocupa en organizarla: le da instituciones libres, le permite gobernarse a sí misma, (1) hace comercio con ella, la enriquece y procura hacerse amar de ella. Millares de ingleses, siempre dispuestos, llegan a establecerse en ella y a fraternizar con los indígenas. Cuando Inglaterra concedió a sus colonias el derecho de gobernarse a sí mismas, los timoratos pusieron el grito en el cielo, diciendo que con ello se iba a producir la desunión y arruinar el imperio. Los hechos han probado, por el contrario, que esta excelente política no ha tenido por efecto más que consolidar los lazos que unían ya las colonias a la madre patria. Si Inglaterra no contase más que con las bayonetas para guardar su imperio, este empeño se derrumbaría como un castillo de naipes; es una fuerza moral mucho más poderosa la que mantiene su integridad.

Las colonias no son para Inglaterra lo que son para nosotros: establecimientos militares que sirven para ejercitarse en el arte de la guerra; son depósitos comerciales, sucursales de la razón social Jhon Bull y Compañía. Id a Australia, es decir, a los antípodas de Londres, y allí, si no es porque por Navidad podréis usar sombrero de paja y comer fresas, os creeréis en Inglaterra.

España que conquistó casi todo el Nuevo Mundo, perdió sus colonias porque quiso enriquecerse a su costa.

No es colono el que quiere.

John Bull lo es por excelencia. Lo es, gracias a cualidades particulares, gracias hasta a defectos que son exclusivamente suyos.

Es este Jhon Bull, este personaje que juega un papel tan importante en el mundo, que uno encontrará en

todos los rincones del globo, que nos proponemos observar en su casa.»

A lo que dice el autor en la nota que precede, debe añadir LA VOZ DE MENORCA que los representantes que tendrán las colonias en la metrópoli después de la guerra, no serán embajadores sino ministros del Gabinete imperial que se formará para entender en todos los asuntos que afecten al Imperio, y el cual será completamente independiente de otro Gabinete, que entenderá en los asuntos del Reino Unido exclusivamente.

## Importantes declaraciones de Erzberger

Nauen 11.—El secretario de Estado, Mathias Erzberger, miembro del Reichstag, concedió una entrevista al redactor jefe del Servicio Transoceánico, durante la cual declaró lo siguiente:

Usted me pregunta por el programa del nuevo Gobierno. Permítame que, en vez de este programa, le exponga lo que el nuevo Gobierno, en los pocos días de su constitución, llevó a la práctica, pues no quiere ser juzgado por sus palabras, sino por sus hechos. En los tres días de nuestra actuación, adoptamos, ante todo, medidas para poner política y completamente el poder militar subordinado al poder civil. Es por este motivo que el hasta ahora ministro de la Guerra, von Stein, tuvo que dimitir su cargo. Era preciso descartarle, porque siempre había combatido toda paz de conciliación y era necesario colocar en su puesto del ministerio de la Guerra a un hombre liberal.

Lo hemos encontrado en la persona del alsaciano Scheud. El nuevo ministro de la Guerra, que, dicho sea de paso, es el primer hombre no prusiano que ocupa este cargo, era, según la opinión de los miembros del nuevo Gobierno, la persona más indicada para la nueva significación de este cargo, pues siempre se distinguió en el Reichstag por sus concepciones modernas. Hemos alejado además de sus puestos a dos generales, el general von Vietinghoff y Hahnischer, los que, como usted no ignora, frecuentemente se abrogaron facultades privativas del poder civil, encarnando lo que se llamaba militarismo. Igualmente se ha dispuesto que el poder militar quede también, durante la guerra, permanentemente subordinado al poder civil, o sea al Canciller. Todas las decisiones de los generales con mando dependen de la aprobación de las autoridades civiles de las regiones a que pertenecen. En los casos en que sea necesario recurrir a una instancia suprema, la decisión estará en las manos del ministro de la Guerra, Scheud, el cual depende enteramente del Canciller, quien es el que lleva la responsabilidad.

De este modo, conforme será reconocido por todo hombre razonable, el nuevo espíritu ha sido consagrado. Análoga importancia tiene el hecho de que tuviera que dimitir el jefe de Gabinete, von Berg, que de tal modo se había inmiscuido en la reciente formación del Gabinete que provocó el disgusto de los partidos mayoritarios de la representación popular, siendo, por lo tanto, imposible que permaneciera en su puesto.

Contestando a la pregunta de su interlocutor, de si de esta manera quedaba descartado por completo el militarismo en Alemania, asintió vivamente el nuevo secretario de Estado y agregó:

Ya anteriormente, cuando todavía no era más que diputado, había hablado bien claramente sobre este asunto. Así, por ejemplo, en mi folleto sobre una Liga de Naciones, declaré que el militarismo no lo constituye el número de soldados ni de cañones, sino el espíritu brutal que todo lo quiere solucionar con la espada, aspirando por esta misma razón a la supremacía en la política. Este espíritu es aborrecido por el mundo y en Alemania acabamos de descartarlo también.

—¿Intervendrá usted también en lo sucesivo en pro de una Liga de Naciones?

—Desde luego. Los principios que me animaron durante mi acción como diputado continuarán inspirándome, como asimismo a mis compañeros en el Gobierno. El sistema del ilimitado individualismo de los Estados ha hecho bancarota. Hoy en día las cosas ya no deben ser hechas a medias y se impone que todos los Estados renuncien a la fuerza al zanjar sus diferencias con otros Estados. Esto significa, es verdad, la pérdida de una porción de su soberanía. Esta renuncia, sin embargo, es comparable a la del individuo que renuncia a apoderarse por la fuerza de la propiedad de su vecino. Esta recíproca renuncia de los Estados es una mutua protección contra arbitrarias usurpaciones. Todos los Estados se deben declarar dispuestos a someter sus diferencias a un tribunal de arbitraje internacional, cuyo fallo será obligatorio. La Liga de Naciones deberá garantizar la organización imparcial de tal tribunal de arbitraje, así como la ejecución de sus sentencias.

Pero, para que los pueblos tengan confianza en los dictámenes de tales tribunales, es menester que sus miembros sean elegidos únicamente con la conformidad de las representaciones populares de los diferentes Estados, y que todas las naciones tengan los mismos derechos, no gozando el fuerte de ningún privilegio sobre el débil.

Por lo que se refiere a la cuestión de la neutralidad belga, es mi opinión que se trata de una cuestión jurídica. Al principio de la guerra se declaró por parte oficiosa alemana que nosotros habíamos cometido una injusticia para con este país y que la repararíamos. Pero también esta cuestión jurídica, y lo acentúo especialmente, es de índole perfectamente susceptible de ser solucionada por un tribunal de arbitraje de la Liga de Naciones. Los puntos de vista que acabo de exponerle los sostuve siempre. Cuando me hallaba en el Reichstag en la oposición contra el régimen que acaba de desaparecer, me expresé en este sentido en discursos y en la Prensa. Así, pues, no me convertí a ellos por presión extraña o por otro motivo, sino por propia convicción, y es lógico que no hubiera entrado a formar parte del nuevo Gobierno si mis compañeros no compartieran estos mismos puntos de vista.

## ENCARGADO DE TALLER

Se necesita, con suficientes conocimientos, en la fábrica de monederos de don Agustín Marqués.

## ¡BLENORRAGIAS!

POR CRÓNICAS QUE SEAN SE CURAN RADICALMENTE

EN DIEZ DIAS  
USANDO LA FAMOSA E INFALIBLE

## Inyección RAPID

PRECIO DEL ESTUCHE (CON DOS FRASCOS O SEA EL TRATAMIENTO COMPLETO) : : : 5 PESETAS

DE VENTA.—En todas las principales farmacias del mundo.  
EN MAHON: En todas las farmacias.

Depósito General en España:

Sociedad Anónima Sansó.—Rambla de Cataluña, 98.—Barcelona

## Comprador de Calzado

desearía pasar contrato con fábrica seria de artículo de caballero y señora (piel y lona). Compro stoc.

Dirigirse a D. L. Bouyer. — Ciudadela.

## Episodios de la lucha germanoamericana al este del Mosa

París 9.—Con otro golpe veloz inesperado, el segundo en dos días, los americanos, en unión con los franceses, barrieron al enemigo de un gran sector a la orilla este del Mosa.

El asalto de hoy cogió a los alemanes por sorpresa. Según los informes, el terreno conquistado es más grande de lo que se indica en el parte oficial; pero hasta que las posiciones no estén consolidadas no hay prisa en darlas a conocer.

El batallón de morteros capturados constaba de quince cañones de calibre 510.

Con él fué hecho prisionero el jefe de la unidad. Esto forma el botín francés. Aún no se ha hecho público el botín de los americanos.

Aún continúa la acción en el frente americano desde Briulles, cruzando las Argonas hacia el oeste, donde avanzan continuamente los americanos.

Poco a poco se van abriendo paso, de manera que la posición del enemigo en aquel saliente es cada vez más incierta.

Las tropas que intervienen en esta fase de la campaña tienen un carácter mixto. Entre ellas hay soldados de varios orígenes, unos teutones, otros escandinavos y bastantes de origen holandés e italiano.

Durante los cuatro días últimos ha tenido lugar, en un recóndito rincón del bosque de las Argonas, un incidente de carácter verdaderamente dramático.

Desde el viernes por la mañana, un destacamento, compuesto de varias compañías de americanos, había estado rodeado de alemanes y resistiéndose bajo un abrumador fuego de artillería, bombas, granadas de mano y otras armas.

Ellos tuvieron a raya al enemigo

hasta que ayer por la tarde sus compatriotas rompieron la línea alemana y los rescataron.

Fueron salvados del destacamento las tres cuartas partes, incluyendo los heridos.

El destacamento iba el primero en el ataque emprendido por los americanos el viernes pasado en las Argonas. Avanzando por las espesuras del bosque, se vió rodeado por soldados alemanes, cuyo número iba cada vez en aumento.

Cuando llegó la noche, los americanos se encontraron en una hondonada dominada por todos lados de alturas ocupadas por el enemigo. Difícilmente se hubiera podido construir un anfiteatro más a propósito para una matanza.

Toda la primera noche la pasaron los alemanes arremetiendo al sitiado grupo. Ataque tras ataque, se sostuvieron los americanos.

Gradualmente, los alemanes fueron estrechando el cerco de tal modo, que muy pronto los hombres que permanecían resguardados detrás de los árboles caídos y en los profundos hoyos, se vieron sometidos a una granizada incesante de proyectiles.

El escaso alimento que tenían se había agotado. El cuarto día, su situación era desesperada. Sin alimento, con el agua acabándose y escaseando las municiones, se dieron órdenes de que ningún hombre disparara, a no ser que el enemigo se acercara tanto que pudiera asegurarse la puntería.

Se organizó el salvamento, pero fracasaron todas las tentativas. Los alemanes tenían mucha fuerza, y la expedición de salvamento, compuesta de franceses y americanos no pudo hacer progreso.

Los aeroplanos dejaban caer víveres y municiones en el lugar donde se suponía estaban los sitiados, pero erraban el blanco. Lo mismo sucedió con una cesta de pichones cogiendo de un paracaídas que un aviador dejó caer.

(1) No solamente las colonias tienen sus parlamentos, sino que tienen también sus embajadores en Londres, que, bajo el nombre de agentes generales, hacen valer los derechos de la colonia. Estos agentes generales son ordinariamente antiguos ministros de la colonia.

# BANCO DE MENORCA

Capital: 1.000.000 de pesetas

MAHÓN, CIUDADELA Y ALAYOR

Realiza toda clase de operaciones de Banca y Bolsa, y abona los siguientes intereses hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente 2% anual para los reembolsables a la vista hasta la suma de 25.000 pesetas; los saldos superiores a esta cantidad no devengan interés.

En cuenta corriente a quince días vista 2 1/4% anual, sea cual fuere la cantidad que se acredite.

En depósito a plazo fijo de un mes 2 1/2% anual.

> > > > tres meses 3% anual.

> > > > seis meses 3 1/2% anual.

> > > > doce meses 4 1/2% anual.

> CAJA DE AHORROS con libreta desde una peseta a 10.000 pesetas 5 1/2% anual.

Abre cuentas corrientes en francos, libras, liras y dólares, abonando intereses a los imponentes.

pero es que entonces no se conocían tampoco esos refinamientos en las costumbres que se observan ahora.

(Continuará)

## ASAMBLEA AGRICOLA NACIONAL

A las Asociaciones agrícolas y a los agricultores:

El inmerecido régimen de rigor a que viene sometida la Agricultura nacional, por la dilatada serie de restricciones e imposiciones del Poder público, ha provocado entre los agricultores de toda España unánime movimiento de protesta en contra de las disposiciones emanadas del Ministerio de Abastecimientos, siendo ya numerosas las Asambleas de agricultores que por doquier han tenido lugar, en muchas de las cuales se ha indicado la conveniencia de concentrar nuestros esfuerzos en una acción común, intensa y enérgica; y a este objeto, y en virtud de requerimientos que de no pocas regiones de España se han hecho a esta entidad, cuya actuación en defensa de los intereses de la producción agrícola es bien pública y conocida, se halla dispuesta a no cejar en su campaña y a secundar las iniciativas de sus congéneres y hermanas, para lo que tiene el honor de dirigirse a todas ellas, así como a los agricultores en general, invitándoles para que acudan o se hagan representar en la Asamblea magna que ha de tener lugar en esta Corte, el domingo 20 de Octubre, en el sitio y hora que previamente se anunciará en la Prensa de Madrid.

Si, como esperamos, nos favorecen con su adhesión, el acto tendrá la resonancia debida para que el Gobierno y la opinión se percaten de que la clase agricultora, que constituye el más firme cimiento de la economía patria, no se resigna a que continúe por más tiempo el actual estado de cosas.

Madrid 28 de Septiembre 1918.

Por la Asociación de Agricultores de España.

El Presidente, El Marqués de Alonso Martínez.—El Secretario general, Jesús Cánovas del Castillo.

NOTAS.—Se ruega la mayor di-

fusión de esta convocatoria entre los agricultores, para procurar una nutrida concurrencia. Las entidades agrícolas que no puedan enviar representación, deberán, antes del día 20, remitir su adhesión, por carta o por te- légrafo.

Las adhesiones dirijanse a la Secretaría general de la Asociación de Agricultores de España, Los Madrazo, 15 Madrid, indicando el número de representantes que hayan de acudir y confiriéndoles plenos poderes para tomar acuerdos, obligándose a cumplir fielmente los que se adopten en la Asamblea.

Las tarjetas para la asistencia al acto se facilitarán en la expresada Asociación de Agricultores de España.

## Encuentro en la calle

—¡Victoria! ¡Victoria!, mi querido Antonio.

—¿A qué vienen, Pepe, esas exclamaciones? ¿Se refieren a la guerra?

—No hombre, no. Me refiero al SALÓN VICTORIA. La epidemia cede y se reabrirá el sábado.

—¿Volveremos pues a ver «Las dos huérfanas»? ¿Verdad Pepe?

—No, por que les pasó el turno; pero volverán, volverán, Antonio. La Empresa cuidará de que vuelvan tan lindas y simpáticas niñas.

—Entonces ¿qué se nos ofrecerá el sábado?

—Un programa deliciosísimo, un vermouth exquisito. Veremos a la monísima actriz de seis años a Marugilla. ¿La recuerdas Antonio? Veremos al chispeante Salustiano y nos deleitaremos con el primer capítulo de una preciosa información sobre arsenales ingleses.

—¿Qué más? ¿qué más? Pepe.

—Sexteto y... en fin no quieras saberlo todo de una vez. Hasta otro día, Antonio. Por hoy te digo al terminar esta charla que el programa del sábado es digno del SALÓN VICTORIA y de su distinguida concurrencia. Adios.

—Adios.

APRENDIZ.—Se necesita uno en el comercio de tejidos «La Fantasía», calle Nueva, 18.

## BANCO DE MENORCA

Tenemos el gusto de poner en conocimiento de los señores cuenta corrientistas, que a partir del presente trimestre, o sea desde el día 1.º del corriente mes, se abonará el 2 por 100 de interés anual a las cuentas corrientes a la vista, sea cual fuere el saldo que se acredite.

Quedan subsistentes hasta nuevo aviso, los demás tipos de interés que se abonan a las imposiciones a plazo fijo.

Mahón 12 Octubre de 1918.—La Dirección.

## ISABEL CLEOFE

MODISTA

Ofrece a su clientela y al público en general su nuevo domicilio, calle del Bastión n.º 27. Solicitarse aprendiz, y oficiales. 3

SEÑORITA versada en cálculos aritméticos y con buena letra, conociendo al tiempo la confección de malla, se necesita en importante casa industrial de esta plaza.

Informes en la imprenta de este periódico. 1

## PEINADORA

Llegada de Barcelona, donde ha hecho sus prácticas en uno de los mejores salones de peinados modernos, ondulación Marcel, ondas al natural y lavados de cabeza.

Explanada 17.—Mahón. 7

SE OFRECE.—Joven recién llegado de Barcelona con mucha práctica en oficinas, como auxiliar, contable, etc.

Buenos informes y pocas pretensiones, en calle Puente del Castillo número 18 A.

JOVEN, empleado en importante casa de esta plaza, ofrécese para trabajar en escritorio, teniendo horas disponibles.

Informes, plaza de San Francisco, 2. 5

NODRIZA.—Se necesita.—Informes en esta imprenta.

## DE COLABORACION DE FOOT-BALL

El deporte como medio educativo

En la asociación de los Exploradores de España se ha combatido mucho el deporte. Se decía que no tiene más finalidad que la de hacer a los muchachos exageradamente fuertes, hacerlos atletas, y señalaban los inconvenientes y perjuicios que para la educación intelectual, tenía el especializarse en el cultivo de la fuerza física, creyendo que por ser más agradable a los temperamentos juveniles, se relegaría a lugar secundario la educación intelectual y moral, que es la principal y a la que debemos prestar nuestro apoyo y poner especial cuidado en propagar y avalorar sus reglas y preceptos.

Añadían las mentalidades atrasadas, que para hacer de un muchacho un hombre de provecho, no es necesario iniciarle en la perfecta comprensión y adueñamiento absoluto en todo momento de sus músculos y miembros—que esta es la esencia del deporte—entendiendo que dicha preocupación es perjudicial, y alegando que las generaciones anteriores no conocían las modernas teorías de cultura física, y que, sin embargo, esto no había sido obstáculo para el desenvolvimiento de la raza y su florecimiento en todos sentidos, dando muchos días de gloria a la Patria. Si;

ciando tierra, trepado con los ojos cerrados, hasta el puente que cubría los salones del pequeño vapor.

La ciudad donde iba a vivir en adelante, quería verla desde el primer momento en su conjunto y no por tal o cual detalle que pesaría sobre su primera impresión y aumentado más tarde por el recuerdo le deformaría más y más. Había renunciado a observar por el tragaluz de su camarote la costa cercana de su nueva patria. ¡No!, había de ser a la hora juvenil de la llegada cuando se uniría a aquella isla que desde hacía un año oía elogiar cada día.

Ahora, Palma de Mallorca, venía hacia ellos, tras de la alta chimenea blanca y azul del vapor. Era un gran creciente de construcciones amarillas o grises; un gran creciente anaranjado, de oro y de azúcar quemado puesto sobre el cristal azulado de la rada. La transparencia del agua inmóvil parecía sobrenatural. En sus tonalidades ribeteadas de turquesa y de amatista reflejaba con la larga silueta de «El Rey Jaime Primero» no se sabía qué fantasmas de arquitectura. Grandes bocanadas puras se dilataban y vogaban muellemente en un aire extraordinariamente ligero. Una especie de atmósfera virginal bañaba las cosas. Una bandada de embarcaciones se deslizaba a lo largo del vapor, lanzándose hacia la mar.

Eran las seis de la mañana.

Luisa levantó la cabeza.

De la ciudad que se extendía en gradería ante su vista, no distinguió al principio más que un solo monu-

mento: la catedral, como una especie de monstruo enorme y leonino. Después distinguió en aquel bloque leonado mil líneas y mil detalles. Sobre aquel horizonte tan límpido, los detalles del conjunto impresionaban al mismo tiempo sus pupilas; todo un pueblo de campanarios, torrecillas cuadradas, botareles, rosetones, el milagro gótico de la piedra esculpida, cincelada, labrada, trabajada con una pasión atenta, manejada en la embriaguez mística, a la vez imponente y esbelta, con sus columnas delgadas y su gran masa roja con ventanales murados.

¡La Seo! No se veía otra cosa. El resto de la ciudad se olvidaba, parecía deprimirse ante aquella majestad de los muros y aquella riqueza de la ornamentación. Absorta toda su atención por esta colina de esculturas, Luisa no había notado todavía nada viviente en la isla. Alrededor de la catedral todo estaba como consumido, fuera de la vida.

Luisa miraba siempre entre las dos flechas dentadas, la estatua de la Virgen, señora de los mares que la piedad del conquistador colocó en el frontispicio de la Seo, cuando una voz le llamó:

—Vé allá nuestro carruaje, en el muelle; nuestra galereta, como se dice en Palma; he allí a Pepe, el cochero, y Antonio junto al estribo.

La joven siguió el ademán de Enrique. Le pareció que volvía a ingresar en la humanidad. Al contemplar la catedral, los tejados y las murallas desiertas, había creído llegar a una

isla muerta. De repente veía, oía el movimiento y el tumulto con que se recibe la llegada de un vapor.

Una barquilla se destacó del buque para llevar los cables hasta el muelle, asomados a las bordas del primer puente, los pasajeros multiplicaban las señales hacia la multitud concentrada a lo largo del andén.

Enrique y Luisa quedaron solos sobre el alcázar.

Tomóle él la mano y sonriendo preguntó:

—¿Qué tal?

Notó ella su inquietud bajo la sonrisa y, maliciosa, objetó:

—Que árido es esto.

—Arido! ¿Y aquello?

Se volvió señalando la ancha faja verde de los jardines de Bellver de donde sobresalían paredes blancas y la alta torre del castillo por encima de las quintas de El Terreno y de Portopí.

Ella sonrió a su vez.

En este momento el buque tocaba casi el muelle. Se tendió el puente. Antes que se hubiera fijado al andén, los mozos de cordel, los grooms de hotel, toda una tribu se precipitaba. Sus gritos, sus llamamientos, sus ofertas dominaban la voz de Luisa.

Sin embargo su marido la oyó bien responderle:

—Sí, vuestra isla, nuestra isla, es bella. No es necesario preferirla a mi. Será preciso amarme de veras.

Sin responderle él le cogió la otra mano y le dirigió una expresiva mirada tan clara como la atmósfera de aquella mañana.

Luisa se sintió reanimada.

—Sabes, le dijo él, que el primer voto que se hace al abordar una nueva tierra es atendido. Piénsalo ahora mismo. Es el momento de desembarcar.

Luisa de Viala, que había cambiado hacía dos semanas este apellido por el de Roig-Peña, era rubia aun cuando había nacido en un país de sombra y de sol, el valle superior del Orb. Frisaba en los veinte y dos años. De estatura media, el busto lleno, andar airoso, respiraba la alegría del vivir, la confianza en las cosas, el amor a la luz. Tenía esos grandes ojos a menudo cambiantes de las rubias, cuyo profundo ardor y malicia corregía una boca de niño, sonriente y pequeña. Cubría su cabeza con un sombrero pequeño y un velo anudado bajo la barba. Su falda corta descubría un pie digno de su nueva patria y que ella había calzado con aitas botas de piel de gamo perfumada.

—¿Verdad, Enrique, que voy tan bien calzada como una mallorquina?

—Tanto, cuanto tus botas han sido fabricadas en Mahón,

—¿Impedirá esto la realización de mi voto?

—No, Mahón no está en la misma isla.

El bajó la escalera el primero. Ella le admiraba con esta necesidad de justificar y a la vez exaltar su amor que tienen muchas recién casadas. Enrique Roig Peña tenía este aspecto negligente, grave y airoso que es el encanto de los catalanes, vivacidad y languidez, ardor e indiferencia, un natural aristocrático en el andar, una

Folleín de LA VOZ DE MENORCA (1)

ERNESTO GAUBERT

## LA MALLORQUINA

NOVELA

Traducida del francés expresamente para LA VOZ DE MENORCA con permiso especial del autor.

A todas las mujeres de mi país que, apoyadas sobre las bordas de los vapores en marcha, han visto desvanecerse las costas de la patria perdida.

A todas aquellas a quienes su destino condujo a lechos extranjeros.

A todas aquellas que hoy, en un hogar donde ya no domina el idioma de Francia, adormecen su niño arrullándole con las canciones natales.

A todas aquellas que durante esta guerra, casadas en pueblos neutrales u hostiles no han podido hacer otra cosa que rezar y llorar por sus hermanos, sus amigos de la infancia y por la tierra que recibió sus primeras lágrimas.

A todas aquellas que han interpuso una frontera entre la tumba de su madre y la cuna de sus hijos.

E. G.

I

### La isla dorada

Cuando sintió la borda del alcázar bajo su mano, Luisa abrió los ojos evidentemente.

Del brazo de su marido, había des-

**Noticias marítimas**

**Movimiento de buques**

Anoche a la hora de itinerario salió para Palma, Ibiza, y Valencia el vapor «Jaime II».

Mañana debe llegar el «Mahón» procedente de la ciudad condal y Alcedia.

Por la noche a las siete saldrá para Barcelona, directamente.

**Notas personales**

En el vapor «Jaime II» embarcó anoche para Palma y Barcelona nuestro amigo don Alfredo Casteyó, maquinista del vapor «Menorquina» que pasa al «Isla de Menorca» en sustitución de don Francisco Hernández que se halla indispuesto.

**Choque de buques**

Londres 12. — Comunica el Almirantazgo que el crucero mercantil armado «Orranto», chocó con el vapor «Kashmir». Ambos buques transportaban tropas yanquis. Como en el momento del choque el tiempo era muy borrascoso, los buques, arrastrados por las olas, se perdieron pronto de vista el uno del otro.

El destructor torpedero «Monsey», llamado por radiotelegrafía, acudió inmediatamente y logró recoger 27 oficiales y 259 soldados y 300 tripulantes.

El «Orranto» fué arrojado por las olas contra la isla de Islay, en donde quedó completamente deshecho. Han sido recogidos en Islay 16 supervivientes y las 355 personas que faltan se supone que han perecido ahogadas, así como 11 oficiales y 85 tripulantes. El «Kashmir» logró llegar a un puerto escocés y desembarcar sus tropas sin víctimas.

**Las demandas de los obreros zapateros**

**REMITIDO**

Sr Director de LA VOZ DE MENORCA.

Localidad.

Muy señor mío y de mi consideración: Le agradeceré se sirva insertar en el periódico de su digna dirección la adjunta carta que para su publicación me ha remitido el Presidente de la Sociedad de zapateros de Alayor «La Buena Semilla».

Soy de usted afectísimo s. s.—El Presidente, Lorenzo Sintés.

Mahón 15 Octubre de 1918.

Juan Sintés Camps

Fabricante de calzado

Alayor 12 Octubre de 1918.

A la Sociedad «La Buena Semilla». Juan Sintés Camps, como patrono zapatero de esta y en contestación al aviso que se me ha dirigido de esta Sociedad; debo contestar que estoy en un todo conforme a lo que en definitiva acordó la Junta de esa Sociedad.

Su afectísimo s. s.

q. b. s. m.

JUAN SINTÉS CAMPS.

**CRONICA LOCAL Y GENERAL**

**La «Grippe»**

Anoche se reunió la Junta de Sanidad.

Se dió cuenta de las informaciones facilitadas por los señores médicos que acusan un descenso en la epidemia reinante.

En vista de este decrecimiento, se acordó autorizar, a partir del sábado, la reapertura de las escuelas y de los salones de espectáculos, previa desinfección de los locales.

Se acordó recomendar a las familias afligidas por algún fallecimiento

**A los fabricantes de calzado de señora o caballero especialmente a los recién establecidos que no cuentan con clientes**

Para todo el resto de España se ofrece viajante, a la comisión, muy conocedor del artículo (en el cual trabaja), y con clientes adictos. Referencias e informes inmejorables.

Fábricas de seriedad y moralidad mercantil de primer orden; en otro caso no escribir.

Ofertas: J. M. MONTAÑÉS.—A. Central, 33.—ZARAGOZA.

la conveniencia de que al organizar el entierro dispongan que el duelo se despida a la salida de la población y no en la casa mortuoria.

Como resultado de una conferencia entre los señores Alcalde y concejal inspector de la Casa de Misericordia don Rafael Olives, se ha resuelto que los jóvenes asilados en dicho establecimiento benéfico no asistan a los entierros en las casas en que la muerte haya sido ocasionada por la grippe.

Nos parece muy humanitaria la medida que creemos debería adoptarse con carácter general, siempre que las defunciones se deban a enfermedades infecto contagiosas.

Toda solicitud y amparo en vez de los asilados es siempre digna de aplauso.

**Donativo**

El señor Alcalde ha recibido de don Juan F. Taitavull, por encargo de una persona caritativa, 200 pesetas para los asilados de los Establecimientos Municipales de Beneficencia

Nos es grato dar publicidad a este rasgo de altruismo y enviar nuestros plácemes al generoso donante.

**Expresión de gratitud**

Dofia Juana Baüer, viuda de don Gabriel Carreras, nos ruega que desde estas columnas dirijamos en su nombre pública expresión de gratitud al personal del Café del Centro, a los concurrentes al mismo y a cuantas personas la asistieron moral y pecuniariamente con ocasión del fallecimiento de su marido.

Queda cumplido el encargo.

**Condolencia**

Acompañamos a nuestros estimados amigos don Antonio Pou Reus, ex alcalde de Palma, y don Alejandro Roselló, diputado por Mallorca, en el sentimiento que les embarga por la muerte de la preciosa niña Asunción Pou Roselló, hija y nieta respectivamente de los nombrados señores.

Hacemos extensiva a las distinguidas familias Pou y Roselló esta expresión de condolencia.

**Unico Depósito de Calzado en Mahón**

PLAZA DEL PRÍNCIPE N.º 14  
(Frente la Iglesia del Carmen)

**PRECIOS REDUCIDOS.**

Calzado para señora, desde 5 pesetas el par.

Calzado para caballero, desde 10 pesetas el par.

Calzado de Reglamento para el Ejército y la Marina desde 12 pesetas el par.

Gran surtido para niños y niñas también a precios económicos.

**Un pueblo desamparado**

Nos escriben desde Fornells que aquellos desamparados vecinos, dignos como todos los pueblos de atención, viven hoy entre emanaciones insostenibles por lo pestíferas y además mal sanas, procedentes de la acumulación de algas y restos de los que el mar arrastra hasta la orilla y que se amasan y descomponen junto al amarradero de las embarcaciones.

No por ser un pueblo pequeño es procedente condenarle a vivir en un ambiente repugnante e infeccioso. Tal criterio sería malvado e inhumano.

La defensa de la salud pública debe alcanzar por igual a todos los vecin-

darios desde la capital populosa a la más humilde aldea.

Sabemos que para conseguir en favor de Fornells una obra de saneamiento por los trámites oficiales ordinarios se requeriría un prolongado expediente que a la vueita de diez o doce años podría terminar con una negativa.

Pero tal vez alcanzará hoy rápidamente el ramo de sanidad lo que en otras circunstancias, no sería ni aun tomado en cuenta, si decimos al señor Delegado del Gobierno, como Representante del Poder central, como

superior autoridad civil de Menorca, que es inhumano y bochornoso mantener a los pobres vecinos de Fornells en el seno de pestilencias, condenados a continuo martirio y a contraer enfermedades.

**Noticias cortas**

El Ayuntamiento celebró anoche sesión de segunda convocatoria, bajo la presidencia del Alcalde señor Pons Sitges y con asistencia de los concejales señores Panedas y Gomila Carreras, conservadores, Olives Sintés,

Olives Verger y Pons Mesquida, republicanos.

Vuelve el tiempo a presentar mal cariz y senales de variabilidad.

Se ha concedido autorización para que se utilice en esta ciudad el material propio para desinfecciones de la Estación Sanitaria, permiso que creemos aprovechará cuanto antes la Junta de Sanidad.

**SERVICIO TELEGRAFICO**

de LA VOZ DE MENORCA  
DE NUESTRO CORRESPONSAL Y DE LA AGENCIA RADIO

Las negociaciones de paz han quedado rotas.--Al final de la guerra los alemanes habrán de rendir cuentas de todo.--Los aliados avanzan en todas las líneas.--Los belgas entran en Menin y Roulers y capturan 8.000 prisioneros.--Entrada en Durazzo de las tropas italianas.--Un regimiento francés entra en Sofía

**NO HAY PAZ**

**WILSON NO QUIERE TRATOS CON LOS QUE TORPEDEAN BARCOS DE PASAJEROS E INCENDIAN LAS POBLACIONES**

BARCELONA 16, 5'00.

LA ÚLTIMA CONTESTACIÓN DE WILSON A ALEMANIA ESTÁ HECHA EN FORMA CATEGÓRICA.

DICE QUE NO PUEDE TRATAR DE PAZ CON AQUELLOS QUE DEDICAN LOS SUBMARINOS A TORPEDEAR BUQUES DE PASAJEROS Y QUE EN SU ACTUAL RETIRADA FORZOSA DE BÉLGICA Y DE FRANCIA VIOLAN LAS REGLAS Y PRÁCTICAS DE LA GUERRA ENTRE PAÍSES CIVILIZADOS.

LA NOTA DE WILSON HA PRODUCIDO ENORME SENSACIÓN.

**La guerra mundial**

**La lucha en el mar**

**Se repiten los horrores del Lusitania**

**Trasatlánticos torpedeados**

Londres 12.—El vapor japonés «Hiram Karu», que llevaba a bordo 200 pasajeros y 120 tripulantes, ha sido echado a pique; solamente se han salvado 25 personas.

También ha sido torpedeado cerca de Irlanda el vapor correo irlandés «Leinster», perteneciente a la Compañía City of Dublin, que se hallaba en viaje de Dublín a Helyhead.

El «Leinster» fué alcanzado dos veces; viró para tratar de alcanzar la costa irlandesa; pero un segundo torpedo le alcanzó casi inmediatamente; de 680 personas que llevaba a bordo, sólo pudieron salvarse 200.

**Quinientos cincuenta ahogados**

Londres 12.—Los informes que se reciben sobre el torpedeamiento del vapor correo de Irlanda, «Leinster», hacen subir a 500 el número de las víctimas.

Según refieren los supervivientes, el segundo torpedo produjo una explosión ensordecedora. Las dos chimeneas del buque fueron arrancadas de cuajo y lanzadas a enorme distancia.

El buque se hundió rápidamente, arrastrando en su seno a la mayoría del pasaje, en el que figuraban muchos niños y mujeres.

Los botes salvavidas que pudieron ser arriados fueron cargados de gente, de tal modo, dada la precipitación del salvamento, que volcaron en su mayor parte.

Uno de los supervivientes dice que la escena de horror que se produjo fué indescriptible.

Los botes y las balsas fueron convertidos en astillas por efecto de la

explosión. Un bote que, con 70 personas, se estaba arriando en aquel momento, fué deshecho de tal modo, que no se ha encontrado rastro ni del bote ni de sus ocupantes. Al mismo tiempo se produjo una nube de humo muy densa, que tardó mucho en disiparse.

El Rey don Manuel de Portugal, que había viajado en el «Leinster» el día anterior, ha enviado un mensaje de simpatía a Irlanda.

La noticia del hundimiento ha producido en el pueblo irlandés viva indignación.

**De la guerra y de la paz**

Barcelona 15 a las 23-30.

**Segue la marcha triunfal**

París 15.—Los ejércitos franceses continúan su avance victorioso en contacto siempre con el enemigo al que acosan sin cesar.

En esta persecución han llegado ya los franceses más allá del Aisne.

**Los franceses en Laon**

París 15.—La entrada de las tropas republicanas en Laon revistió caracteres triunfales y emocionantes a la vez.

El general Mangin y las tropas de su mando fueron aclamadas con delirio por aquellos a quienes acababan de libertar.

**Los valientes belgas**

París 15.—Las tropas belgas han llegado a los arrabales de Menin. Entró los pueblos que han rescatado figura Roulers.

En estas últimas operaciones los belgas han capturado ocho mil prisioneros. Se han apoderado además, de seis baterías y de cuantiosas partidas de material de guerra de todas clases.

Al retirarse los alemanes destruyen, incendian y saquean pueblos y campiñas.

**La buena doctrina militar**

Amsterdam 15.—Se asegura que el Presidente Wilson propone que el ar-

misticio y la previa evacuación de territorios se dejen como asuntos militares a la iniciativa del Generalísimo de los ejércitos aliados, el Mariscal Foch.

Reconocen los entendidos en estas materias que el armisticio es en efecto asunto militar, que por lo tanto, según previenen las leyes y usos de la guerra, procede que uno de los bandos beligerantes solicite solemnemente la tregua y que el otro fije las condiciones para concederla.

Así lo dicen además los precedentes y son por otra parte harto sabidas las formalidades que se siguen en los parlamentos precursores de armisticio.

**Los franceses en Sofía**

París 15.—Ha entrado en Sofía un regimiento francés.

Su llegada ha causado fuerte impresión en la capital de Bulgaria.

**Conferencias importantes**

Londres 15.—Han conferenciado el Rey de Inglaterra y su Primer Ministro señor Lloyd George.

Este último ha conferenciado también con el jefe del Gobierno griego, señor Venizelos, recién llegado a Londres.

**Revueñas en Alemania**

Amsterdam 15.—La Agencia Wolf desmiente la noticia de la abdicación del Kaiser.

Se rumorea que ha estallado una revolución en Alemania del sur.

Barcelona 16 a las 5.

**Éxitos y avances**

Londres, 15.—Numerosas columnas compuestas de tropas inglesas y americanas han cruzado el Sello a la altura de Saint Suplet.

Continúa el avance al norte de Verdun.

Los franceses progresan en el sector de Rethel y han empezado una maniobra envolvente por Sissonne y Malmaison.

Los ingleses están en los arrabales de Douai.

**Toma de Durazzo**

Berna 15.—Se reciben las primeras noticias referentes a la conquista de Durazzo por los italianos.

Concédese gran importancia a la conquista de esta ciudad albanesa.

**La reconquista de Servia**

París 15.—Los partes que se reciben del frente oriental confirman con noticias en extremo favorables que los serbios prosiguen la reconquista de su patria.

En su marcha victoriosa han rebasado las posiciones de Prirrend y Mitrowitza.

Lo que va de ayer a hoy

Berna 15.—Se espera que de un momento a otro Turquía declare la guerra a Bulgaria.

Tal actitud del gobierno otomano es debida al temor de una invasión.

Tipografía Mahonesa — Calle Nueva

# Tipografía Mahonesa

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta, en negro y en colores

IMPRESIONES EN TINTA COMUNICATIVA

Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, Tintas, etcétera

Precios económicos.

Rapidez en servir los encargos.



## Venéreo :: Sífilis :: Impotencia

Es un hecho cierto y positivo que su curación sólo se ha conseguido con los milagrosos medicamentos

## COSTANZI

Millares de cartas de pacientes desahuciados lo corroboran

### CONFITES, ROOB, INYECCION Y ELIXIR

**Estrecheces uretrales, prostatitis, cistitis, catarros de la vejiga.**—Su curación pronta, segura, radical, garantizada, sin producir dolores y evitando las funestas consecuencias producidas por la sonda: por medio de los **Confites Costanzi**, que son los únicos que calman instantáneamente el escozor y la frecuencia de orinar, devolviendo a las vías génito-urinarias su estado normal.—Caja, 5 pesetas.

**Males venéreos** Purgación reciente o crónica, gota militar, úlceras, etc., curación radical, milagrosamente en ocho o diez días, con los renombrados **Confites e Inyección Costanzi**.—Un frasco, 4 pesetas.

**Sífilis** Curación radical con el **Antisifilítico Roob Costanzi**, depurativo insuperable de la sangre infecta. Cura las aneuditis glandulares, dolores de los huesos, impotencia, manchas, erupciones de la piel, pérdidas seminales y cualquiera clase de sífilis, sea o no hereditaria.—Un frasco de **Roob**, 6 pesetas.

**Impotencia** Haciendo uso del **Elixir Nutro-Musoulina Costanzi**, se evita y cura lo propio que la Anemia, Clorosis, Escrófulas, Artritis, así como que todas las enfermedades constitucionales que tantos estragos causan en la sociedad.—Frasco, 7 pesetas.

Puntos de venta: *En Farmacias y Centros de Específicos.*—Depósito exclusivo: *Laboratorio Grau-Ynglada, Pasaje Escudillers, 3, Barcelona*

Consultas médicas, contestando gratis y con reserva las que se hacen por escrito, debiendo dirigir las cartas al Director del Consultorio Médico «COSTANZI»

3, Pasaje Escudillers, 3. — BARCELONA

AVISO.—Prevenimos al público esté sobre aviso acerca unas burdas imitaciones que se hacen de estos envidiables medicamentos, por un titulado Profesor que dice tener Casa-Clinica en Roma, la que sólo habrá existido en la imaginación del anunciante.

## Compagnia del Mediterraneo

SOCIEDAD ANÓNIMA COOPERATIVA DE SEGUROS MARITIMOS FLUVIALES Y TERRESTRES

CONVENCIONADA EN FLORENCIA (ITALIA)

OFICINA ESPAÑOLA: PUERTA DEL ANGEL, 19.—BARCELONA

DIRECTOR: MAGIN FARGA

en Menorca: MANUEL BELTRÁN LLABRÉS, San Fernando, 34 Mahón.

## Motores marinos en venta

|  | PESETAS  |
|--|----------|
| 1 Motor de 18-20 H. P. Magneto Bosch.                                      | 4.000'00 |
| » » 6 H. P. Magneto de Alta y hélice reversible «Caille»                   | 1.500'00 |
| » » 2 1/2 H. P. Magneto de Alta y Contramarcha «Caille».                   | 1.100'00 |
| » » 2 H. P. portátil, 5 Speeds, marca «Caille», último modelo              | 750'00   |
| » » 5 H. P. Magneto de Alta dos cilindros y Contramarcha marca «Evinrude». | 2.000'00 |
| » » 5 1/2 H. P. portátil marca «Caille» tipo Neptuno                       | 775'00   |
| » » 2 H. P. portátil marca «Caille» tipo Neptuno                           | 575'00   |
| » » 2 H. P. portátiles 5 Speeds marca «Caille» tipo 1916                   | 675'00   |
| » » 2 H. P. portátiles 5 Speeds marca «Caille» tipo 1917                   | 800'00   |
| » » 2 H. P. portátiles 5 Speeds marca «Caille» usado en buen estado        | 550'00   |

Precios salvo variación y existencias

REFERENCIAS:

Manuel Beltrán Llabrés

San Fernando, 34. — MAHÓN.

## Dianos MARISTANY

DE CUERDAS CRUZADAS

A plazos 5 duros mensuales

Representante en Menorca:

Manuel Beltrán Llabrés — Mahón.

## Comerciantes e industriales

Aumentad vuestras ganancias

El medio más seguro para ello es el anuncio.

No creais aquello de que «el buen paño en el arca se vende».

En la vida moderna se hace preciso buscar los clientes con rapidez.

Toda cantidad gastada en anuncios es extraordinariamente aumentada por los beneficios que con ellos se obtienen.

Los comerciantes e industriales que se han hecho ricos ha sido gracias al anuncio.

Haced la prueba y os convencereis de nuestras afirmaciones.

LIBRO DE GRAN ÉXITO

## LA CIENCIA

DE LOS NEGOCIOS

por WALDO PONDRAY WARREN

Precio: 4'00 pesetas.

En la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

ALBANO ROSELL

## LUCHA DE CLASES

Conferencia dada en el Salón de actos del Ateneo Popular.

Precio: 35 céntimos.

Véndese en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

## ESTABLECIMIENTO EL GRAMOFONO

Venta de aparatos parlantes marca «Gramfoono», procedentes de la acreditada casa

Compañía del gramofono

S. A. ESPAÑOLA

Discos cantados por los más eminentes artistas del mundo entero: **Caruso, Tita Ruffo, Batistini, Amato, Adelina Pati, etc., etc.**

Inmenso repertorio de discos de actualidad, cantados por las mejores canzonetistas.

Alquiler de gramófonos y discos. Accesorios de todas clases y reparaciones.

Venta de cuerdas armónicas. Venta de guitarras, bandurrias, laudes, etc., etc.

Venta de pianos de una de las mejores marcas.

Se reciben encargos de instrumentos de música para Banda y orquesta

Juan Lladó, Dr. Ortiga, 58.—Mahón

## Indicador de Direcciones

SOMBRERERIA de Francisco Vives.—Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona.—Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riudavets

CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se tuestan a diario en el comercio de José Riudavets, plaza Carmen 15 y Norte 1, Mahón

DINTURAS, esmaltes, barnices. Hijo de Pons Murillo. Pl y Margall, 50.—Mahón

PAPELES pintados para decorar habitaciones.—Hijo de Pons Murillo, Pl y Margall 50.—Mahón.

## PIEDRAS SIMILIS

para la fabricación de «habillas» para calzado Desde el número 14 al 16 a peseta 17'50 el millar.

Desde el número 17 al 22 a pesetas 19'00 el millar.

Depósito y venta en Mahón: Manuel Beltrán Llabrés y C<sup>a</sup> S. Fernando, 34.